

Life Information News KOMAKI

5
2020

- P1** ●Smoking: Changes from Manners to Rules
- P2** ●Payments for Municipal Tax etc., are available on the Smartphone App, Pay B.
- P3** ●Mother/child Health Examination Calendar
- P4・5** ●Overview of the initial budget for fiscal 2020
- P6** ●KIA Japanese classes 1st term
- Results for Public Comments
- P6** ●Notice regarding counseling for foreigners
- P7** ●Ride Bicycles Safely
- Next tax payment deadline: Jun 1 (Mon)
- P8** ●Recruiting (Beginner) KIA Spanish language students
- Call for participation: KIA Explanation meeting for volunteers
- You can read this Life Information News Komaki at the website any time.



From Manners to Rules

The revised Health Promotion Act was fully implemented from April 1, 2020.

Smoking is not allowed in many buildings.

People under 20 years old are not allowed in the smoking rooms.

Setting an indoor smoking room is required.

Obligated to indicate the smoking room. (Posting stickers)



To All the Business Operators

No smoking indoors is the general rule.



Hospitals and Schools

Schools, child welfare buildings, hospitals, clinics, government buildings, etc.



Restaurants



Offices, working places, etc.

Offices, factories, hotels, inns, ships and railways used for transport service, and all other facilities

Smoking is not allowed in facilities from July 1, 2019.

*Implementing a smoking area outdoors is also possible.

Smoking is not allowed indoors in general from April 1, 2020.

*Implementing a smoking room or for heated tobacco products users room is also possible.

Inquire to the contact below for more information.

Inquiries Health Center TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

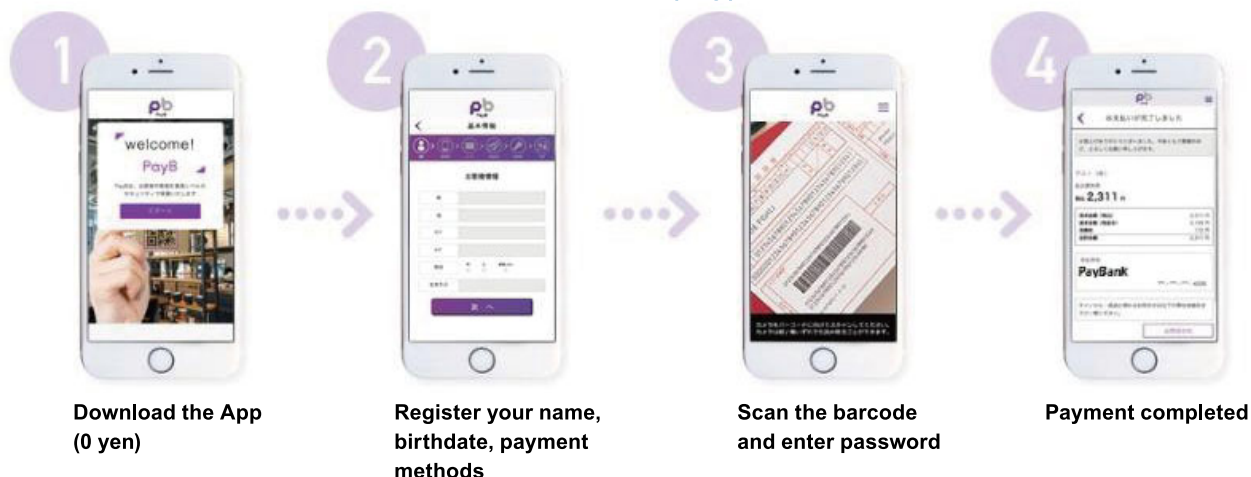
Payments for Municipal Tax, etc., are available on the Smartphone App, PayB.



What is PayB?

PayB is a Multifunctional Payment App that allows easier payments for Municipal tax etc., through a registered bank account from anywhere, anytime, using the barcode printed on the payslip for convenience stores.

Hot to use (pay)



Municipal tax, etc., available for PayB

Municipal and Prefectural Tax (Normal Collection) Fixed Asset & City Planning Tax Light Vehicle Tax (Class discount)
 National Health Insurance tax (Normal Collection) Nursing Care Insurance (Normal Collection)
 Late-term Medical Insurance for the Elderly (Normal Collection)

Financial institution available for PayB

• MUFG Bank, Ltd. • Ogaki Kyoritsu Bank Ltd. • Mizuho Bank, Ltd. • The Juroku Bank, Ltd.
 • JAPAN POST BANK Co., Ltd. etc.

*Available financial institutions are subject to change. Please check PayB website (<https://payb.jp>) for more information.

[About PayB App]

Some financial institution has different apps available.
 Please check PayB website (<https://payb.jp>) for more information.
 Scan the QR Code on the right to access the PayB website.
 *Transmission fees shall be paid on your own expenses.



[Remarks]

- A payslip with expired due date cannot be used.
- A payslip with more than 300,000 yen payment cannot be used.
- The App is free but transmission fees shall be paid on your own expenses.
- Receipt will not be issued. Check the notification mail, transaction record or bankbook record.
- Tax payment cannot be confirmed for about 5 days after the payment is made and the tax payment certificate cannot be issued.
- Do not use PayB but make the payment at the financial institutions listed on the back of the payslip, convenience stores, city hall or branch offices when receipt or tax payment certificate for automobile inspection (continuous inspection) is required.
- Only personal savings account can be registered (unavailable for corporate account).
- Cannot be paid by credit card. Only account transfer from the designated financial institutions are available.
- Payments cannot be canceled from the app after paying with PayB. Be aware of duplicate payments by tearing the used payslips.

Inquiries

Inquire the PayB User Support Center regarding how to register the app or how to use.

[PayB User Support Center] Tel.03-6457-9459(24H Open)

Inquire the Tax Collection Division, Komaki City Hall regarding the payments for municipal tax etc.

Inquiries Tax Collection Division TEL.0568-76-1117

Medical Checkup Information *Schedule may change or cancel for prevention of spread of Coronavirus.

✿ Mother/child Health Examination Calendar ✿ ※Make sure to bring your Maternal and Child Health Handbook



Type	Date	Venue	Reception Hours	Eligibility/Description/Application/etc.
Health examinations for 4-month-old infants, dental examinations for mothers	May 12 (Tue)	Health Center	13:05 to 13:55	Born Dec 10 to 20, 2019
	May 19 (Tue)			Born Dec 21, 2019 to Jan 3, 2020
	May 26 (Tue)			Born Jan 4 to 16, 2020
	Jun 2 (Tue)			Born Jan 17 to 23, 2020
Health examinations for 18-month-old infants	May 15 (Fri)	Health Center	13:05 to 14:15	Born Nov 1 to 10, 2018
	May 22 (Fri)			Born Nov 11 to 20, 2018
	May 29 (Fri)			Born Nov 21 to 30, 2018
	Jun 5 (Fri)			Born Dec 1 to 10, 2018
Dental examinations for children aged 2 years, 3 months	May 14 (Thu)	Health Center	9:00 to 10:10	Born Jan 12 to 31, 2018
	May 28 (Thu)			Born Feb 1 to 28, 2018
Health examinations for 3-year-old children	May 13 (Wed)	Health Center	13:05 to 14:15	Born May 1 to 10, 2017
	May 20 (Wed)			Born May 11 to 20, 2017
	May 27 (Wed)			Born May 21 to 31, 2017
	Jun 3 (Wed)			Born Jun 1 to 10, 2017
BCG Vaccination	May 11 (Mon)	Health Center	13:45 to 14:30	From 5 months old to under 1 year old
	May 21 (Thu)			(Standardized vaccination period is from 5 months old to under 8 months old)
	May 28 (Thu)			

※You will be sent a letter in advance if it applies to you. Please check the reception time details on the letter.

※Please receive your checkup. If you are unable to attend for some reason, please contact the Health Center.

Grant maternal and child health handbook	Weekdays (Excluding National Holidays and Year End /New Year Holidays)	Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3F)	9:30 to 17:30	<ul style="list-style-type: none"> Content: A Public health nurse or midwife will hand out the maternal and child health handbook. Please consult anxiety and worries about pregnancy with us. What to bring: Pregnancy notification or medical certificate and Individual Number Card (If you do not have it, bring "the My Number's Notification Card and an ID)
Baby food class (Initial Gokkun (swallowing) class)	May 13 (Wed)	Health Center	10:00 to around 11:00	<ul style="list-style-type: none"> Eligibility: 27 guardians of children 4 months or older (babies can participate too) Fee: 0 yen Application: Health Center What to bring: Parent-child (maternal and child) health handbook, bath towel, baby sling etc.
Baby food class (Later kami-kami (biting) class)	May 29 (Fri)	Health Center	10:00 to around 11:00	<ul style="list-style-type: none"> Eligibility: 21 sets of parents and children 9 months old Fee: 0 yen Application: Health Center What to bring: Parent-child (maternal and child) health handbook, bath towel, hand towel etc.
Class for new moms and dads	May 10 (Sun)	Health Center	10:00 to 12:00	<ul style="list-style-type: none"> Eligibility: 30 Komaki resident pregnant women and their husbands (woman can also participate alone) Description: Information about life with a baby, the role of the father, nutrition during pregnancy, dental health, practice holding babies, pregnancy experience and know your home-made flavor (measure salt concentration) Application: Health Center What to bring: Parent-child (maternal and child) health handbook, writing utensils, soup for measuring salinity concentration (about 30cc) and drinks Fee: 0 yen
Nursing counseling	May 1 (Fri) May 8 (Fri) May 12 (Tue) May 20 (Wed) May 25 (Mon)	Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3F)	10:00 to 12:00 10:00 to 12:00 10:00 to 12:00 10:00 to 12:00 13:00 to 16:00	<ul style="list-style-type: none"> Fee: 0 yen Application: Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3F) TEL: 0568-71-8611
Parenting, pregnancy, and giving birth health counseling	May 15 (Fri) May 22 (Fri) May 26 (Tue)	Shinooka Jidokan Seibu Jidokan Ajioka Jidokan	10:00 to 11:15	<ul style="list-style-type: none"> Content: Consultation regarding worries/concerns for raising children, body measurements, blood pressure measurement, urine inspection (optional)
Niko niko caries prevention class	May 22 (Fri)	Seibu Jidokan	10:00 to 11:15	<ul style="list-style-type: none"> Eligibility: Nursing children (especially about one-year-old) Content: Consultation regarding worries/concerns about brushing teeth or teeth alignment What to bring: Parent-child (maternal and child) health handbook, toothbrush Fee: 0 yen
Baby visit	About 1 to 3 months after birth, a health contact or a veteran health contact will come visit your home with a few gifts to congratulate you on the birth of your baby. (You will be contacted in advance to set a convenient time.)			
Low-weight Infant Notice	Please submit a Low-weight Infant Notice if your child's birth weight is under 2,500g. Send to: Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3F) or City Hall (1st Floor: Hoken Iryouka Division)			
1st Birthday Celebration	About 10 months of the baby, we will send a questionnaire to your residence. We will check the content of the questionnaire and give the gift Locations: Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3F) or Jidokan in the city			

Inquire to the contact on the right for more information.

Inquiries

Health Center TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545
Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3F)
TEL.0568-71-8611 FAX.0568-71-8612

FY 2020 Overview of the Initial Budget

The general budget is the core budget, covering revenue and expenditures excluding special budgets. The initial general budget for fiscal 2020 is 61,576,000,000 yen, which is about 6,824,000,000 yen more than the budget last term.

▶ Comparing the municipal budget to a family budget

The city has many sources of revenue and expenses that differ somewhat from a normal household so it doesn't line up exactly, but here is what a monthly balance book might look like if we made the city into a household with an annual income (including allowances) of 5 million yen.



Income			
		Content	Amount
Monthly wage			417,000 yen (+18,000 yen)
Details	Basic wages	Municipal tax	273,000 yen (△4,000 yen)
	Various allowances	Local transfer taxes, national/prefectural expenditures, etc.	144,000 yen (+22,000 yen)
Part-time income, etc.		Service costs, fees, assorted income, etc.	32,000 yen (△1,000 yen)
Saving break down		Money transferred	54,000 yen (+23,000 yen)
Loans from banks		Municipal debts	22,000 yen (+18,000 yen)
Total			525,000 yen (+58,000 yen)

Revenue

While the base income decreased, the allowances increased, and the total monthly income increased. But the part-time income decreased. Withdrawals from savings and bank loan increased with increased spending on housing constructions and repairs.

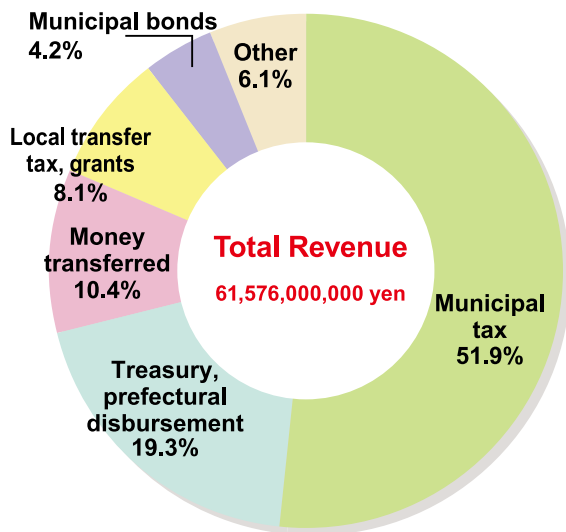
Spending			
		Content	Amount
Food, etc.		Personnel	82,000 yen (+17,000 yen)
Medical fees		Social assistance	109,000 yen (+2,000 yen)
Loan payments		National debt service	11,000 yen (△3,000 yen)
Utilities		Supplies	99,000 yen (△6,000 yen)
Home construction/repairs		Investments and maintenance	111,000 yen (+56,000 yen)
Allowances for children		Transfers and capital investment	50,000 yen (△2,000 yen)
Other		Subsidies, etc.	63,000 yen (△6,000 yen)
Total			525,000 yen (+58,000 yen)

Expenses

The total increased from the previous year due to increased spending on our housing construction and repair, although support for reconstruction of the relative's house reduced.



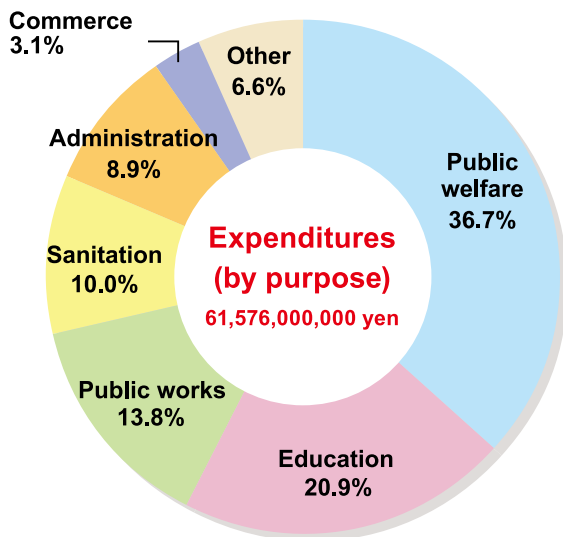
*The value in parentheses is the difference from the budget revision from last year.



Definitions

《Revenue》

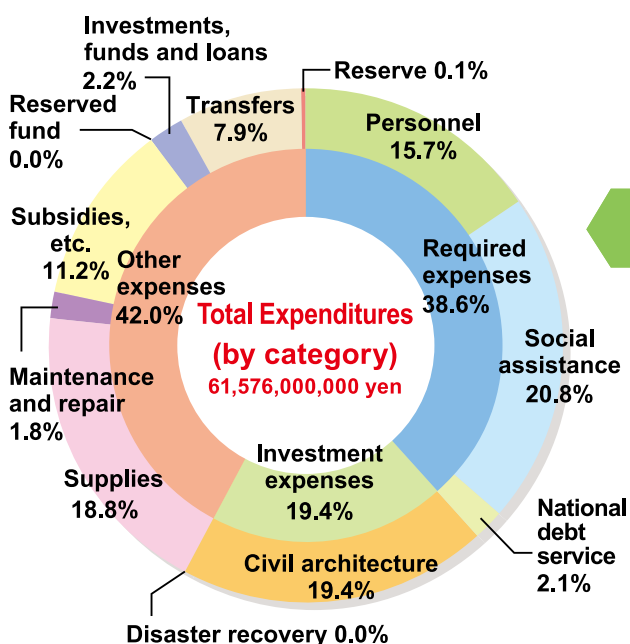
- **Municipal tax:**
Residential taxes on individual and companies, property taxes on land and buildings, etc.
- **Treasury, prefectural disbursement:**
Monies received from the country and prefecture
- **Money transferred:**
Monies received from municipal savings
- **Local transfer tax, grants:**
Monies received from the country and prefecture
- **Municipal bonds:**
Monies borrowed from banks



Definitions

《Expenditures (by purpose)》

- **Public welfare:**
Monies used for social projects
- **Education:**
Monies used for elementary and junior high education and cultural purposes
- **Public works:**
Monies used for road or river works
- **Sanitation:**
Monies used for preventing diseases and treating waste
- **Administration:**
Monies used for the municipal offices
- **Commerce:**
Monies used for the support for corporates or for festivals



Definitions

《Expenditures (by category)》

- **Personnel:**
Wages and allowances for employees
- **Social assistance:**
Monies for supporting people eligible for welfare or child assistance
- **Civil architecture:**
Monies for making roads, school, parks, etc.
- **Supplies:**
Monies required for operations
- **Required expenses:**
Obligations for the city including personnel, social assistance, and servicing public debt
- **Investment expenses:**
Monies spent on buildings, roads and other facilities that will remain beyond the current fiscal period



1st Term Japanese Language Classes

* Choose a class based on your level.

Class	Beginner						Lower Intermediate	Intermediate (early)	Intermediate (late)	Advanced
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
Day	Sunday									
Time	13:00 to 15:00	15:00 to 17:00	15:00 to 17:00	13:00 to 15:00	10:30 to 12:30	8:30 to 10:30	15:00 to 17:00	10:30 to 12:30	8:30 to 10:30	17:00 to 19:00
Teacher	Asakura	Matsuoka	Asakura, etc.	Matsuoka	Matsuoka	Matsuoka	Asakura, etc.	Asakura	Asakura	Asakura, etc.

Date/time **Sunday** (May 10 to August 16 (12 times))

① May 10 ② May 17 ③ May 24 ④ Jun 7 ⑤ Jun 14 ⑥ Jun 28
⑦ Jul 5 ⑧ Jul 19 ⑨ Jul 26 ⑩ Aug 2 ⑪ Aug 9 ⑫ Aug 16

Venue **Chess, Rose Room or Class Room 4-3, 4F Komaki Civic Hall**

Fee 1,000 yen (A to J Class) KIA annual membership fee: 2,000 yen
Text book fees: A to F class; 1,000 yen, Hiragana workbook; 500 yen,
G to J class; 2,000 yen

Eligibility **Foreigners** **Application** Come to the KIA Office directly.



Inquiries

Komaki International Association (KIA) TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp
Komaki Civic Hall 4F, 2-107 Komaki, Komaki City * 9:00 to 17:00 (Closed 12:00 to 13:00, Sundays, Mondays, and Holidays)

Results of Public Opinion about The Komaki Multicultural Society Promotion Plan (Secondary Plan) (Tentative)

Results ● Number of persons offered opinions: 2 ● Number of opinions: 2
● Effective persons and opinions: 2 persons and 2 opinions

When you can see the results ▶ Apr 15 (Wed) to Jul 14 (Tue)

Where you can see the results ▶ City website, Multicultural Symbiosis Promotion Room (Main Bldg. 2F),
Information Disclosure Section (Main Bldg. 1F), Tobu, Ajioka and Kitasato
Community Centers, Komaki International Association (KIA)

Inquiries **Multicultural Symbiosis Promotion Room** TEL.0568-39-6527 (Direct consultation)

Notice regarding counseling for Foreigners

**Multicultural Symbiosis Promotion Room,
Main Government Office Bldg 2F, City Hall**
9:00 to 17:00 (Closed 12:00 to 13:00)

Portuguese/Spanish/English | Monday through Friday

In addition, the Health Insurance and Medical Division and Nursery and Child Education Division have staff available to help in Portuguese (9:00 to 17:00), the Welfare Administration Division in Portuguese (9:00 to 16:30), Parenting Generation General Support Center in Portuguese and Spanish (9:30 to 17:30). Automatic Translation Machine is also available for other languages.

Inquiries **Multicultural Symbiosis Promotion Room** TEL.0568-76-1675(Direct consultation)

Ride Bicycles Safely!

Riding a bicycle bears the same responsibility for obeying the traffic rules as when driving a car and violations of the rule may be subject to penalties.



- ① In general, bicycles shall be on the driveway.
- ② Ride the left side of the road.
- ③ Pedestrians shall be prioritized on the sidewalk and ride the bicycle slowly on the driveway side of the sidewalk.
- ④ Obey the safety rules.
- ⑤ Child must wear a helmet.

Bicycles can only ride on the sidewalk in specific conditions such as when the road sign indicates bicycles are allowed on the sidewalk, riders younger than 13 years old or older than 70 years old, the rider has a physical disability, the left side of the driveway is blocked due to road work.

- It is prohibited to drink and ride, double ride and ride side by side.
- Turn on the light at night.
- Make sure to obey the traffic lights, stops, and safety check at the intersections.

● Criminal liability or compensation for damage may be required when somebody is injured. Join an insurance plan considering those responsibilities.

Inquiries Civic Safety Division (Traffic Crime Prevention Section) TEL.0568-76-1137 (Direct)

Next tax payment deadline: June 1 (Mon)



○ Light Vehicle Tax (All Terms)

Submit your payments promptly!

Avoid missed payments by setting up direct debit payments from your bank account. If you have already set up direct debit payments for your taxes, be sure that your account has sufficient funds available by the day before payment is due.

If you are too busy during the day on weekdays to make your payment...

A tax payment service counter will be open every Sunday. (Except year end/New Years)

- ① The main building's second floor will be open to answer tax-payment related questions. Payments are accepted as well.
Hours: ▶ May 10 (Sun) and May 24 (Sun) 8:30 to 17:15
- ② The main building's first floor will be open to pay taxes.
Hours: ▶ May 3 (Sun), 10 (Sun), 17 (Sun), 24 (Sun), 31 (Sun) 8:30 to 17:15
- ③ You can pay for payment slips with bar codes at convenience stores.

*Only effective during the payment period.

Inquiries Tax Collection Division TEL.0568-76-1117/0568-76-1118(direct line)



Recruiting (Beginner) KIA Spanish language students

Let's speak and listen in simple Spanish

- Date/time** Jun 6 to Aug 8 Saturdays 16:45 to 18:45 total 10 times
- Venue** Komaki Kominkan 4F Rose Room
- Instructor** Ms. Patricia Morikawa
- Eligibility** Persons living, working or studying in Komaki or KIA members, ages 18 and up.
- Capacity** 16 (in order of application) *Cancelled if less than 6 people apply
- Fee** Members 3,000 yen, General 6,000 yen (Includes text fees)
- Application** Come between May 2 (Sat) and May 23 (Sat) with the fees to Komaki International Association (KIA). Closed 12:00 to 13:00, Sundays, Mondays, and Holidays



Call for Participation: Explanation Meeting for Volunteers

- Date** May 23 (Sat) 13:00 to 15:00
- Venue** Komaki Kominkan 4F Chess Room
- Eligibility** People interested in meeting people from around the world.
- Fee** 0 yen *Make sure you call in advance.

You could be a volunteer too!



Inquiries Komaki International Association (KIA) TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp
Komaki Civic Hall 4F, 2-107 Komaki, Komaki City
*9:00 to 17:00 (Closed 12:00 to 13:00, Sundays, Mondays, and Holidays)

★Available in 6 languages with Vietnamese added from May edition!!

You can read this Life Information News Komaki at the website any time.

You can read this Life Information News Komaki at the website any time. It is available in Portuguese, Spanish, English, Chinese, Vietnamese and simple Japanese. Scan the QR Code on down right in this page with your mobile device or use the url. Get helpful information for your daily life every month Please help spreading the word, letting people know about this.

Various events may change or be canceled in order to prevent the spread of Coronavirus (COVID-19). Please call each inquiry for more details.

○ About the Coronavirus (COVID-19)

<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/28919.html>



Edited
and
Published

Multicultural Symbiosis Division, Multicultural Symbiosis Promotion Room, Civic Life Department Komaki City Hall
3-1 Horinouchi, Komaki-shi, Aichi-ken 485-8650
Tel: 0568-39-6527 Fax: 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10821.html>

※Please see the relevant service counter for more details regarding any of the items contained herein.

Q Komaki Life Information Search



PRINTED WITH
SOYINK

Printed on recycled paper for the sake of the environment.

Printed with soy ink for the sake of the environment.